

Zec

Chapter 6

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

מְבִין מִבֵּין 1
двох з-між виходять колісниці чотири і-ось і-побачив очі-мої і-знову-підняв-я
[H0996](#) [H3318](#) [H4818](#) [H0702](#) [H2009](#) [H7200](#) [H5375](#) [H7725](#)

נְהַשֵּׁת תְּרִי וְהַהָרִים הַהָרִים שָׁנִי
— мідні гори і-гори гір
[H2022](#) [H2022](#) [H2022](#) [H8147](#)

I знову звів я очі свої та й побачив, аж ось чотири колесніці виходять з-між двох гір, а ті гори — гори з міді.

שְׁחֹרִים סוּסִים הַשְּׁנִית וּבְמִזְרָקָה אֲדָמִים סוּסִים הַרְּאשֹׁנָה בְּמִזְרָקָה 2
чорні коні другій і-при-колісниці руді коні першій при-колісниці
[H7838](#) [H8145](#) [H4818](#) [H7223](#) [H4818](#)

В колесніці першій — коні червоні, а в колесніці другій — коні чорні,

אֲמָצִים בְּרָדִים סוּסִים הַרְּבֵעִית וּבְמִזְרָקָה לְבָנִים סוּסִים הַשְּׁלִישִׁית וּבְמִזְרָקָה 3
сильні рябі коні четвертій і-при-колісниці білі коні третій і-при-колісниці
[H0554](#) [H1261](#) [H7243](#) [H4818](#) [H3836](#) [H7992](#) [H4818](#)

а в колесніці третій — коні білі, а в колесніці четвертій — коні пасасті, міцні.

אֲדָנִי אֵלֶּה מָה-בִּי הַדְּבָרַת הַמַּלְאָךְ אֵל-וְאָמַר וְאָעֵן 4
пане-мій це що зі-мною що-говорить ангела до і-сказав і-відповів-я
[H0113](#) [H0428](#) [H4100](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0559](#)

I відповів я та й сказав до Ангола, що говорив зо мною: „Що це таке, мій пане?“

יּוֹצְאוֹת הַשָּׁמַיִם רְחֹת אַרְבַּע אֵלֶּה אֵלַי וְאָמַר הַמַּלְאָךְ וְעֵן 5
виходять небесні вітри чотири ці до-мене і-сказав ангел і-відповів
[H3318](#) [H8064](#) [H7307](#) [H0702](#) [H0428](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4397](#)

מִהַתְּיָצַב עַל-אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ:
від-перебування перед Господом усієї землі
[H0776](#) [H3605](#) [H0113](#) [H3320](#)

I ангол відповів та й сказав до мене: „Це чотири небесні вітри, що виходять після стояння перед Господом усієї землі.

יָצְאוּ וְהִלְבְּנִים צְפוֹן אֲרֶץ אֵל-יְצֵאִים הַשְּׁחֹרִים הַסּוּסִים בָּהּ אֲשֶׁר- 6
до виходять і-білі північної землі до виходять коні чорні при-якій
[H3318](#) [H3836](#) [H6828](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3318](#) [H7838](#)

אֵל-אֲתַרְיָהֶם וְהַבְּרָדִים יָצְאוּ אֲרֶץ אֵל-הַתִּימָן:
— південної землі до виходять і-рябі заходу-них
[H8486](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3318](#) [H1261](#) [H0413](#)

У котрім коні чорні, ті виходять до північного краю, а ті білі вийшли за ними, а ті пасасті вийшли до південного краю,

וַיֵּצְאוּ	וַיִּבְקְשׁוּ	לָלֶכֶת	לְהִתְהַלֵּךְ	בְּאֶרֶץ	וַיֹּאמֶר	לָכוּ	הִתְהַלְכוּ	7
вийшли	i-прагнули	іти	ходити	по-землі	i-сказав	йдіть	ходіть	
H3318	H1245	H3212	H1980	H0776	H0559	H3212	H1980	
	בְּאֶרֶץ:	בְּאֶרֶץ	וַתֵּהֱלֹכְנָה	בְּאֶרֶץ				
	по-землі	по-землі	i-ходили	по-землі				
	H0776	H0776	H1980	H0776				

a ті сильні вийшли й шукали ходи, щоб перейти по землі. I він сказав: „Ідіть, ходіть по землі!“ I ходили вони по землі.

וַיִּזְעַק	אֵלַי	וַיְדַבֵּר	לֵאמֹר	רְאֵה	הַיּוֹצְאִים	אֶל-	8
i-покликав-мене	кажучи	до-мене	дивись	ті-що-виходять	до	землі	
H2199	H0853	H1696	H0559	H7200	H3318	H0413	
אֶרֶץ	צְפוֹן	הַנִּיחֹו	אֶת-	רוּחִי	בְּאֶרֶץ	צְפוֹן:	
північної	заспокоїли	—	духа-Мого	y-землі	північній	—	
H0776	H6828	H5117	H0853	H7307	H0776	H6828	

I кликнув він до мене й казав мені, говорячи: „Побач, ті, що вийшли до північного краю, заспокоїли духа мого в північному краї“.

וַיְהִי	דְבַר-	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר:	9
i-було	слово	ГОСПОДА	до-мене	кажучи	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

I було мені слово Господнє таке:

לָקוּחַ	מֵאֵת	הַגּוֹלָה	מִחֶלְדַּי	וּמֵאֵת	טוֹבִיָּה	וּמֵאֵת	יְרֵעִיָה	וּבַיּוֹם	אֵתָהּ	10
візьми	від	вигнанців	від-Хелдая	i-від-Товії	i-від-Єдаї	i-прийди	ти	y-день	той	
H3947	H0854	H1473	H2469	H0853	H2900	H0853	H3048	H0935	H0413	
בַּיּוֹם	הַהוּא	וּבַיּוֹם	בֵּית	יֹאשִׁיָּהּ	בֶּן-	אֲשֶׁר-	בָּאוּ	מִבְּבֶל:		
i-ввійди	до-дому	Йосії	сина	Софонії	які	з-Вавилону	—	—		
H3117	H1931	H0935		H2977	H6846	H0935	H0894	H0894		

„Візьми від вигнання, від Хелдая, і від Товії, і від Єдаї, і прийдеш ти того дня, і ввійдеш до дому Йошії, Цефанієвого сина, що прийшли з Вавилону.“

וְלָקַחְתָּ	כֶּסֶף-	וְזָהָב	וְעָשִׂיתָ	עֲטָרוֹת	וְשָׂמְתָּ	בְּרֹאשׁ	יְהוֹשֻׁעַ	בֶּן-	יְהוֹזָבָב	11
i-візьмеш	срібло	i-золото	i-зробиш	вінці	i-покладеш	на	голову	Ісуса	сина	
H3947	H3701	H2091	H5850	H5850	H3091	H3087	H3087	H3087	H3087	
	הַכֹּהֵן	הַקָּדוֹל:								
	Йоседека	священника								
	H3548									

I візьмеш срібло та золото, і зробиш корони, і покладеш на го́лову Ісуса, Єгосадакового сина, великого священника.

וְאָמַרְתָּ	אֵלָיו	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	לֵאמֹר	הַגֵּה-	אִישׁ	12
i-скажеш	до-нього	кажучи	так	говорить	ГОСПОДЬ	Саваот	кажучи	ось	чоловік	
H0559	H0413	H0559	H3541	H0559	H3068	H0559	H2009	H0376	H0376	
צָמַח	שְׁמוֹ	וּמִתְחַתּוֹ	יִצְמָח	וּבְנָה	אֶת-	הַיִּבֵּל	יְהוָה:			
Паросток	ім'я-його	i-з-його-місця	виросте	i-збудує	—	храм	ГОСПОДНІЙ			
H6780	H8034	H8478	H6779	H1129	H0853	H1964	H3068			

I скажеш до нього, говорячи: Так говорить Господь Саваот, промовляючи: Оце муж, Пагонєць ім'я йому, і зо свого місця виросте він, і збудує храма Господнього.

וּמְשָׁל	וַיֵּשֶׁב	הַגּוֹד	יִשָּׂא	וְהוּא־	יְהוָה	הַיְכָל	אֶת־	יִבְנֶה	וְהוּא	13
i-пануватиме	i-сяде	величність	понесе	i-він	ГОСПОДНІЙ	храм	—	збудує	i-він	
H4910	H3427	H1935	H5375	H1931	H3068	H1964	H0853	H1129	H1931	
בֵּין	תְּהִיָּה	שְׁלוֹם	וַעֲצָת	כְּסֵאוֹ	עַל־	כֹּהֵן	וְהִיָּה	כְּסֵאוֹ	עַל־	
між	буде	миру	i-рада	престолі-його	на	священник	i-буде	престолі-своєму	на	
H0996	H1961	H7965	H6098	H3678		H3548	H1961	H3678		

שְׁנֵיהֶם:
ними-обома
[H8147](#)

I він збудує храму Господнього, і він буде носити величність, і сяде, і буде панувати на троні своєму, і він стане священником на троні своєму, і рада миру буде поміж ними обома.

בְּהֵיכַל	לְזִכְרוֹן	צְפַנְיָהּ	בֶּן־	וַיִּחַן	וְלִידְעָיָהּ	וְלְטוֹבִיָּהּ	לְחֵלֶם	תְּהִיָּה	וְהָעִטֹּת	14
y-храмі	для-пам'яті	Софонії	сину	i-Хену	i-Єдаї	i-Товії	Хелему	будуть	i-вінці	
H1964	H2146	H6846		H2581	H3048	H2900	H2494	H1961	H5850	

יְהוָה:
ГОСПОДНЬОМУ
[H3068](#)

A ті корони будуть Хелдаєві, і Товійї, і Єдаї, і Хенові, сину Цефанії, на пам'ятку в храмі Господньому.

יְהוָה	כִּי־	וַיִּדְעֶתֶם	יְהוָה	בְּהֵיכַל	וַיִּבְנוּ	וַיָּבֹאוּ	וַיִּרְחֻקִים	15
ГОСПОДЬ	що	i-дізнаєтесь	ГОСПОДНЬОМУ	y-храмі	i-будуватимуть	прийдуть	i-далекі	
H3068		H3045	H3068	H1964	H1129	H0935	H7350	

יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמְעוּן	שָׁמַעַ	אִם־	וְהָיָה	אֲלֵיכֶם	שְׁלַחְנִי	צְבָאוֹת
ГОСПОДА	голос	слухати	слухатимете	якщо	i-станеться	до-вас	послав-мене	Саваот
H3068		H8085	H8085		H1961	H0413	H7971	

ס
— אֱלֹהֵיכֶם:
Бога-вашого
[H0430](#)

I далекі придуть, і побудують у храмі Господньому, і ви пізнаєте, що Господь Саваот послав мене до вас. I це станеться, якщо ви конче будете слухати голосу Господа, вашого Бога!"